Gen

Chapter 17

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

וַיְהִי	אַבְרָם	בֶּן־	תִּשְׁעִים	שָׁנָה	וְתֵשַׁע	שָׁנִים	וַיֵּרָא	יְהוָה	אֶל־	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר
اور-ہوا	ابرام	بیٹا	نوے	سال	اور-نو	سال	اور-دکھائی-دیا	یہوواہ-نے	کو	ابرام	اور-کہا
H1961	H0087		H8673	H8141	H8672	H8141	H7200	H3068	H0413	H0087	H0559

אֵלָיו	אֲנִי־	אֵל	שַׁדַּי	הִתְהַלֵּךְ	לְפָנַי	וֶהְיֵה	תָמִים׃
اُس-سے	میں	خدا	قادرِ-مطلق	چل	میرے-سامنے	اور-ہو	کامل
H0413	H0589	H0410	H7706	H1980	H6440	H1961	H8549

ہو۔بےالزام اور رہ چلتا حضور میرے ہوں۔ مطلق قادرِ اللہ □مَیں کہا، نے اُس ہوا۔ ظاہر پر اُس رب تو تھا کا سال 99ابرام جب

2

וְאֶתְּנָה	בְרִיתִי	בֵּינִי	וּבֵינֶךָ	וְאַרְבֶּה	אוֹתְךָ	בִּמְאֹד	מְאֹד׃
اور-دوں-گا	میرا-عہد	میرے-درمیان	اور-تیرے-درمیان	اور-بڑھاؤں-گا	تجھے	بہت	بہت
H5414	H1285	H0996	H0996		H0853	H3966	H3966

گا۔□دوں بڑھا زیادہ ہی بہت کو اولاد تیری اور گا باندھوں عہد اپنا ساتھ تیرے مَیں

3

וַיִּפֹּל	אַבְרָם	עַל־	פָּנָיו	וַיְדַבֵּר	אִתּוֹ	אֱלֹהִים	לֵאמֹר׃
اور-گرا	ابرام	پر	اپنے-منہ	اور-بولا	اُس-سے	خدا-نے	کہتے-ہوئے
H5307	H0087		H6440	H1696	H0854	H0430	H0559

کہا،سے اُس نے اللہ اور گیا، گر بل کے منہ ابرام

4

אֲנִי	הִנֵּה	בְרִיתִי	אִתָּךְ	וְהָיִיתָ	לְאַב	הֲמוֹן	גּוֹיִם׃
میں	دیکھ	میرا-عہد	تیرے-ساتھ	اور-ہو-گا	باپ-کے-طور-پر	بہتیری	قوموں-کا
H0589	H2009	H1285	H0854	H1961	H0001		

گا۔ہو باپ کا قوموں بہت تُو کہ ہے عہد ساتھ تیرے □میرا

5

וְלֹא־	יִקָּרֵא	עוֹד	אֶת־	שִׁמְךָ	אַבְרָם	וְהָיָה	שִׁמְךָ	אַבְרָהָם	כִּי	אַב־
اور-نہیں	پکارا-جائے-گا	پھر	کو	تیرا-نام	ابرام	اور-ہو-گا	تیرا-نام	ابرہام	کیونکہ	باپ
H3808	H7121	H5750	H0853	H8034	H0087	H1961	H8034	H0085		H0001

הֲמוֹן	גּוֹיִם	נְתַתִּיךָ׃
بہتیری	قوموں-کا	بنایا-ہے-تجھے
		H5414

بنا باپ کا قوموں بہت تجھے نے مَیں کیونکہ گا۔ ہو باپ□ کا قوموں □بہت یعنی ابراہیم نام تیرا بلکہ گا کہلائے نہیں باپ□ □عظیم یعنی ابرام تُو سے اب
ہے۔دیا

6

וְהִפְרֵתִי	אֹתְךָ	בִּמְאֹד	מְאֹד	וּנְתַתִּיךָ	לְגוֹיִם	וּמְלָכִים	מִמְּךָ	יֵצֵאוּ׃
اور-پھلاؤں-گا	تجھے	بہت	بہت	اور-بناؤں-گا-تجھے	قوموں-کے-لیے	اور-بادشاہ	تجھ-سے	نکلیں-گے
H6509	H0853	H3966	H3966	H5414		H4428		H3318

گے۔نکلیں بھی بادشاہ سے تجھ گی۔ بنیں قومیں کہ اِتنی گا، دوں بخش اولاد زیادہ ہی بہت تجھے مَیں

7
וַהֲקִמֹתִי اور-قائم-کروں-گا
אֶת־ کو H0853
בְּרִיתִי میرا-عہد H1285
בֵּינִי میرے-درمیان H0996
וּבֵינֶךָ اور-تیرے-درمیان H0996
וּבֵין اور-درمیان H0996
זַרְעֲךָ تیری-نسل-کے H2233
אַחֲרֶיךָ تیرے-بعد
לְדֹרֹתָם اُن-کی-نسلوں-کے-لیے H1755
לִבְרִית عہد-کے-طور-پر H1285
עוֹלָם ابدی H5769
לִהְיוֹת ہونے-کے-لیے H1961
לְךָ تیرے-لیے
לֵאלֹהִים خدا-کے-طور-پر H0430
וּלְזַרְעֲךָ اور-تیری-نسل-کے-لیے H2233
אַחֲרֶיךָ: تیرے-بعد

گا.ہوں خدا کا اولاد تیری اور تیرا مَیں مطابق کے جس عہد ابدی ایک گا، کروں قائم نسل در نسل ساتھ کے اولاد تیری اور تیرے عہد اپنا مَیں

8
וְנָתַתִּי اور-دوں-گا H5414
לְךָ تجھے
וּלְזַרְעֲךָ اور-تیری-نسل-کو H2233
אַחֲרֶיךָ تیرے-بعد
אֵת کو H0853
אֶרֶץ زمین H0776
מְגֻרֶיךָ تیری-مسافرت-کی H4033
אֵת کو H0853
כָּל־ ساری H3605
אֶרֶץ زمین H0776
כְּנַעַן کنعان
לַאֲחֻזַּת ملکیت-کے-طور-پر H0272
עוֹלָם ابدی H5769
וְהָיִיתִי اور-ہوں-گا H1961
לָהֶם اُن-کے-لیے
לֵאלֹהִים: خدا-کے-طور-پر H0430

خدا کا اُن مَیں اور گا، رہے ہی کا اُن تک ہمیشہ یہ ہوں. دیتا کو اولاد تیری اور تجھے کو ملک پورے اِس مَیں لیکن ہے، پردیسی میں کنعان ملکِ وقت اِس تُو
گا.ہوں

9
וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559
אֱלֹהִים خدا-نے H0430
אֶל־ سے H0413
אַבְרָהָם ابراہام H0085
וְאַתָּה اور-تُو
אֶת־ کو H0853
בְּרִיתִי میرے-عہد H1285
תִשְׁמֹר رکھ H8104
אַתָּה تُو
וְזַרְעֲךָ اور-تیری-نسل H2233
אַחֲרֶיךָ تیرے-بعد
לְדֹרֹתָם: اُن-کی-نسلوں-میں H1755

ہیں.کرنی پوری شرائط کی عہد میرے نسل در نسل کو اولاد تیری اور تجھے کہا، بھی یہ سے ابراہیم نے اللہ

10
זֹאת یہ H2063
בְּרִיתִי میرا-عہد H1285
אֲשֶׁר جسے
תִּשְׁמְרוּ رکھو H8104
בֵּינִי میرے-درمیان H0996
וּבֵינֵיכֶם اور-تمھارے-درمیان H0996
וּבֵין اور-درمیان H0996
זַרְעֲךָ تیری-نسل-کے H2233
אַחֲרֶיךָ تیرے-بعد
הִמּוֹל ختنہ-کرو
לָכֶם تم-سب-کا
כָּל־ ہر H3605
זָכָר: مرد H2145

جائے.کیا ختنہ کا مرد ایک ہر کہ ہے یہ شرط ایک کی اِس

11
וּנְמַלְתֶּם اور-ختنہ-کرو
אֵת کا H0853
בְּשַׂר گوشت H1320
עָרְלַתְכֶם تمھاری-خلفت-کا H6190
וְהָיָה اور-ہو-گا H1961
לְאוֹת نشانی-کے-طور-پر H0226
בְּרִית عہد-کی H1285
בֵּינִי میرے-درمیان H0996
וּבֵינֵיכֶם: اور-تمھارے-درمیان H0996

گا.ہو نشان ظاہری کا عہد کے آپس ہمارے یہ کراؤ. ختنہ اپنا

12

וּבֶן־	שְׁמֹנַת	יָמִים	יִמּוֹל	לָכֶם	כָּל־	זָכָר	לְדֹרֹתֵיכֶם	יְלִיד	בָּיִת	וּמִקְנַת־
اور-بیٹا	آٹھ	دن-کا	ختنہ-ہو-گا	تمھارا	ہر	مرد	تمھاری-نسلوں-میں	پیداشدہ	گھر-میں	اور-خریدا
	H8083	H3117			H3605	H2145	H1755	H3211		H4736

כֶּסֶף	מִכֹּל	בֶּן־	נֵכָר	אֲשֶׁר	לֹא	מִזַּרְעֲךָ	הוּא׃
چاندی-سے	سب-سے	بیٹا	پردیسی	جو	نہیں	تیری-نسل-سے	ہے
H3701	H3605		H5236		H3808	H2233	H1931

تجھ لیکن ہے رہتا میں گھر تیرے جو ہے لاگو بھی پر اُس اصول یہ کروائیں. ختنہ دن آٹھویں کا بیٹے ایک ہر اپنے نسل در نسل اولاد تیری اور تُو کہ ہے لازم
ہو.گیا خریدا سے اجنبی کسی یا ہو ہوا پیدا میں گھر وہ چاہے رکھتا، نہیں رشتہ سے

13

וְהִמּוֹל	יִמּוֹל	יְלִיד	בֵּיתְךָ	וּמִקְנַת	כַּסְפֶּךָ	וְהָיְתָה	בְרִיתִי	בִּבְשַׂרְכֶם
ختنہ-ضرور	ختنہ-ہو-گا	پیداشدہ	تیرے-گھر-کا	اور-خریدا	تیری-چاندی-سے	اور-ہو-گا	میرا-عہد	تمھارے-گوشت-میں
		H3211		H4736	H3701	H1961	H1285	H1320

לִבְרִית	עוֹלָם׃
عہد-کے-طور-پر	ابدی
H1285	H5769

عہد ساتھ تیرے میرا کہ گا ہو نشان کا بات اِس یہ ہو. گیا خریدا سے اجنبی کسی یا ہو ہوا پیدا میں گھر وہ خواہ ہے، لازم کرنا ختنہ کا مرد ایک ہر کے گھر
گا.رہے قائم تک ہمیشہ

14

וְעָרֵל	זָכָר	אֲשֶׁר	לֹא־	יִמּוֹל	אֶת־	בְּשַׂר	עָרְלָתוֹ	וְנִכְרְתָה	הַנֶּפֶשׁ
اور-نامختون	مرد	جو	نہیں	ختنہ-ہو-گا	کا	گوشت	اُس-کی-خلفت-کا	اور-کاٹا-جائے-گا	جان
H6189	H2145		H3808		H0853	H1320	H6190	H3772	H5315

הַהִוא	מֵעַמֶּיהָ	אֶת־	בְּרִיתִי	הֵפַר׃	ס
وہ	اپنے-لوگوں-سے	کو	میرے-عہد	توڑا	.
H1931		H0853	H1285		

کیں.□نہ پوری شرائط کی عہد میرے نے اُس کیونکہ گا، جائے مٹایا سے میں قوم کی اُس اُسے گیا کیا نہ ختنہ کا مرد جس

15

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	אַבְרָהָם	שָׂרַי	אִשְׁתְּךָ	לֹא־	תִקְרָא	אֶת־	שְׁמָהּ	שָׂרָי	כִּי
اور-کہا	خدا-نے	سے	ابراہام	ساری	تیری-بیوی	نہیں	پکار	کو	اُس-کا-نام	ساری	کیونکہ
H0559	H0430	H0413	H0085	H8297	H0802	H3808	H7121	H0853	H8034	H8297	

שָׂרָה	שְׁמָהּ׃
سارہ	اُس-کا-نام
H8283	H8034

گا.ہو شہزادی یعنی سارہ بلکہ نہیں سارئی نام کا اُس سے اب دینا. بدل بھی نام کا سارئی بیوی □اپنی کہا، بھی یہ سے ابراہیم نے اللہ

16

וּבֵרַכְתִּי	אֹתָהּ	וְגַם	נָתַתִּי	מִמֶּנָּה	לְךָ	בֵּן	וּבֵרַכְתִּיהָ	וְהָיְתָה
اور-برکت-دوں-گا	اُسے	اور-بھی	دوں-گا	اُس-سے	تجھے	بیٹا	اور-برکت-دوں-گا-اُسے	اور-ہو-گی
H1288	H0853	H1571	H5414				H1288	H1961

לְגוֹיִם	מַלְכֵי	עַמִּים	מִמֶּנָּה	יִהְיוּ׃
قوموں-کے-لیے	بادشاہ	قوموں-کے	اُس-سے	ہوں-گے
	H4428			H1961

گے.□نکلیں بادشاہ کے قوموں بلکہ قومیں سے اُس کہ گا دوں برکت تک یہاں اُسے مَیں گا. دوں بیٹا معرفت کی اُس تجھے اور گا بخشوں برکت اُسے مَیں

17

וַיִּפֹּל	אַבְרָהָם	עַל־	פָּנָיו	וַיִּצְחָק	וַיֹּאמֶר	בְּלִבּוֹ	הַלְּבֶן	מֵאָה־	שָׁנָה	יִוָּלֵד
اور-گرا	ابراہام	پر	اپنے-منہ	اور-ہنسا	اور-کہا	اپنے-دل-میں	کیا-بیٹا	سو	سال	پیدا-ہو-گا
H5307	H0085		H6440	H6711	H0559			H3967	H8141	H3205

וְאִם־	שָׂרָה	הֲבַת־	תִּשְׁעִים	שָׁנָה	תֵּלֵד׃
اور-کیا	سارہ	کیا-بیٹی	نوے	سال	جنے-گی
	H8283	H1323	H8673	H8141	H3205

کس بچہ ہاں کے آدمی ایسے ہوں۔ کا سال 100تو مَیں ہے؟ سکتا ہو طرح کس یہ سوچا، اور پڑا ہنس وہ میں دل ہی دل لیکن گیا۔ گر بل کے منہ ابراہیم
ہے۔ سال 90تو عمر کی اُس ہے؟ سکتا ہو پیدا طرح کس بچہ کے عورت رسیدہ عمر جیسی سارہ اور ہے؟ سکتا ہو پیدا طرح

18
וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559
אַבְרָהָם ابراہام-نے H0085
אֶל־ سے H0413
הָאֱלֹהִים خدا H0430
לוּ کاش H3863
יִשְׁמָעֵאל اسماعیل H3458
יִחְיֶה زندہ-رہے H2421
לְפָנֶיךָ׃ تیرے-سامنے H6440

رہے۔ جیتا سامنے تیرے ہی اسمٰعیل ہاں، کہا، سے اللہ نے اُس

19
וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559
אֱלֹהִים خدا-نے H0430
אֲבָל بلکہ H0061
שָׂרָה سارہ H8283
אִשְׁתְּךָ تیری-بیوی H0802
יֹלֶדֶת جنے-گی H3205
לְךָ تیرے-لیے
בֵּן بیٹا
וְקָרָאתָ اور-رکھنا H7121
אֶת־ کو H0853
שְׁמוֹ اُس-کا-نام H8034
יִצְחָק اسحاق H3327
וַהֲקִמֹתִי اور-قائم-کروں-گا
אֶת־ کو H0853
בְּרִיתִי میرا-عہد H1285
אִתּוֹ اُس-کے-ساتھ H0854
לִבְרִית عہد-کے-طور-پر H1285
עוֹלָם ابدی H5769
לְזַרְעוֹ اُس-کی-نسل-کے-لیے H2233
אַחֲרָיו׃ اُس-کے-بعد

ابدی ساتھ کے اولاد کی اُس اور کے اُس مَیں رکھنا۔ ہے ہنستا وہ یعنی اسحاق نام کا اُس تُو گا۔ ہو پیدا بیٹا ہاں کے سارہ بیوی تیری نہیں، کہا، نے اللہ
گا۔ باندھوں عہد

20
וּלְיִשְׁמָעֵאל اور-اسماعیل-کے-بارے-میں H3458
שְׁמַעְתִּיךָ سنا-ہے-تجھے H8085
הִנֵּה دیکھ H2009
בֵּרַכְתִּי برکت-دی-ہے H1288
אֹתוֹ اُسے H0853
וְהִפְרֵיתִי اور-پھلاؤں-گا H6509
אֹתוֹ اُسے H0853
וְהִרְבֵּיתִי اور-بڑھاؤں-گا
אֹתוֹ اُسے H0853
בִּמְאֹד بہت H3966
מְאֹד بہت H3966
שְׁנֵים־ بارہ H8147
עָשָׂר دس H6240
נְשִׂיאִם سردار
יוֹלִיד پیدا-کرے-گا H3205
וּנְתַתִּיו اور-بناؤں-گا-اُسے H5414
לְגוֹי قوم-کے-طور-پر
גָּדוֹל׃ بڑی

دوں بڑھا زیادہ ہی بہت اولاد کی اُس اور گا دوں پھولنے پھلنے کر دے برکت بھی اُسے مَیں گا۔ کروں پوری درخواست تیری بھی میں سلسلے کے اسمٰعیل مَیں
گا۔ بناؤں قوم بڑی ایک معرفت کی اُس مَیں اور گا، ہو باپ کا رئیسوں بارہ وہ گا۔

21
וְאֶת־ اور-کو H0853
בְּרִיתִי میرا-عہد H1285
אָקִים قائم-کروں-گا
אֶת־ ساتھ H0854
יִצְחָק اسحاق-کے H3327
אֲשֶׁר جسے
תֵּלֵד جنے-گی H3205
לְךָ تیرے-لیے
שָׂרָה سارہ H8283
לַמּוֹעֵד وقت-مقررہ-پر H4150
הַזֶּה اِس H2088
בַּשָּׁנָה سال-میں H8141
הָאַחֶרֶת׃ آنے-والے H0312

گا۔ ہو پیدا ہاں کے سارہ بعد کے سال ایک عین جو گا، ہو ساتھ کے اسحاق عہد میرا لیکن

22
וַיְכַל اور-فارغ-ہوا H3615
לְדַבֵּר بولنے-سے H1696
אִתּוֹ اُس-سے H0854
וַיַּעַל اور-اوپر-گیا H5927
אֱלֹהִים خدا H0430
מֵעַל اوپر-سے
אַבְרָהָם׃ ابراہام H0085

گیا۔ چلا پر آسمان سے پاس کے اُس وہ اور ہوئی، ختم بات ساتھ کے ابراہیم کی اللہ

23
וַיִּקַּח اور-لیا H3947
אַבְרָהָם ابراہام-نے H0085
אֶת־ کو H0853
יִשְׁמָעֵאל اسماعیل H3458
בְּנוֹ اپنا-بیٹا
וְאֵת اور-کو H0853
כָּל־ سب H3605
יְלִידֵי پیدا‌شدہ H3211
בֵיתוֹ اُس-کے-گھر-کے
וְאֵת اور-کو H0853
כָּל־ سب H3605
מִקְנַת خریدے-ہوئے H4736
כַּסְפּוֹ اُس-کی-چاندی-سے H3701
כָּל־ ہر H3605
זָכָר مرد H2145
בְּאַנְשֵׁי میں-آدمیوں H0376
בֵּית گھر
אַבְרָהָם ابراہام-کے H0085
וַיָּמָל اور-ختنہ-کیا
אֶת־ کا H0853
בְּשַׂר گوشت H1320
עָרְלָתָם اُن-کی-خلفت-کا H6190
בְּעֶצֶם اِسی H6106
הַיּוֹם دن H3117
הַזֶּה اِس H2088
כַּאֲשֶׁר جیسا
דִּבֶּר بولا-تھا H1696
אִתּוֹ اُس-سے H0854
אֱלֹהִים׃ خدا-نے H0430

لیکن رہتے میں گھر کے اُس جو بھی کا اُن اور بھی کا اسمٰعیل بیٹے اپنے کروایا، ختنہ کا مرد ایک ہر کے گھر نے اُس کیا۔ پورا حکم کا اللہ نے ابراہیم دن اُسی
تھے۔ گئے خریدے یا تھے ہوئے پیدا میں گھر کے اُس وہ چاہے تھے، رکھتے نہیں رشتہ سے اُس

24								
	וְאַבְרָהָם	בֶּן־	תִּשְׁעִים	וָתֵשַׁע	שָׁנָה	בְּהִמֹּלוֹ	בְּשַׂר	עָרְלָתוֹ׃
	اور-ابرہام	بیٹا	نوے	اور-نو	سال	ختنہ-ہونے-پر-اُس-کے	گوشت	اُس-کی-خلفت-کا
	H0085		H8673	H8672	H8141		H1320	H6190

ہوا.ختنہ کا اُس جب تھا کا سال 99ابراہیم

25										
	וְיִשְׁמָעֵאל	בְּנוֹ	בֶּן־	שְׁלֹשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	בְּהִמֹּלוֹ	אֵת	בְּשַׂר	עָרְלָתוֹ׃
	اور-اسماعیل	اُس-کا-بیٹا	بیٹا	تیرہ	دس	سال	ختنہ-ہونے-پر-اُس-کے	کا	گوشت	اُس-کی-خلفت-کا
	H3458			H7969	H6240	H8141		H0853	H1320	H6190

تھا.کا سال 13اسمٰعیل بیٹا کا اُس جبکہ

26							
	בְּעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה	נִמּוֹל	אַבְרָהָם	וְיִשְׁמָעֵאל	בְּנוֹ׃
	اِسی	دن	اِس	ختنہ-ہوا	ابرہام	اور-اسماعیل	اُس-کا-بیٹا
	H6106	H3117	H2088		H0085	H3458	

ہوا.دن اُسی ختنہ کا دونوں

27													
	וְכָל־	אַנְשֵׁי	בֵיתוֹ	יְלִיד	בָּיִת	וּמִקְנַת־	כֶּסֶף	מֵאֵת	בֶּן־	נֵכָר	נִמֹּלוּ	אִתּוֹ׃	פ
	اور-سب	آدمی	اُس-کے-گھر-کے	پیداشدہ	گھر-میں	اور-خریدا	چاندی-سے	پاس-سے	بیٹا	پردیسی	ختنہ-ہوئے	اُس-کے-ساتھ	.
	H3605	H0376		H3211		H4736	H3701	H0854		H5236		H0854	

اجنبی کسی یا ہوئے پیدا میں گھر وہ چاہے تھا، نہیں رشتہ ساتھ کے ابراہیم کا جن کے اُن بشمول ہوا، بھی ختنہ کا مردوں باقی تمام کے گھرانے ساتھ ساتھ تھے.گئے خریدے سے